

Comparer avec l'élatif

Cours d'arabe en 3e

Découvrir l'élatif arabe 3e : trois tours dans la ville

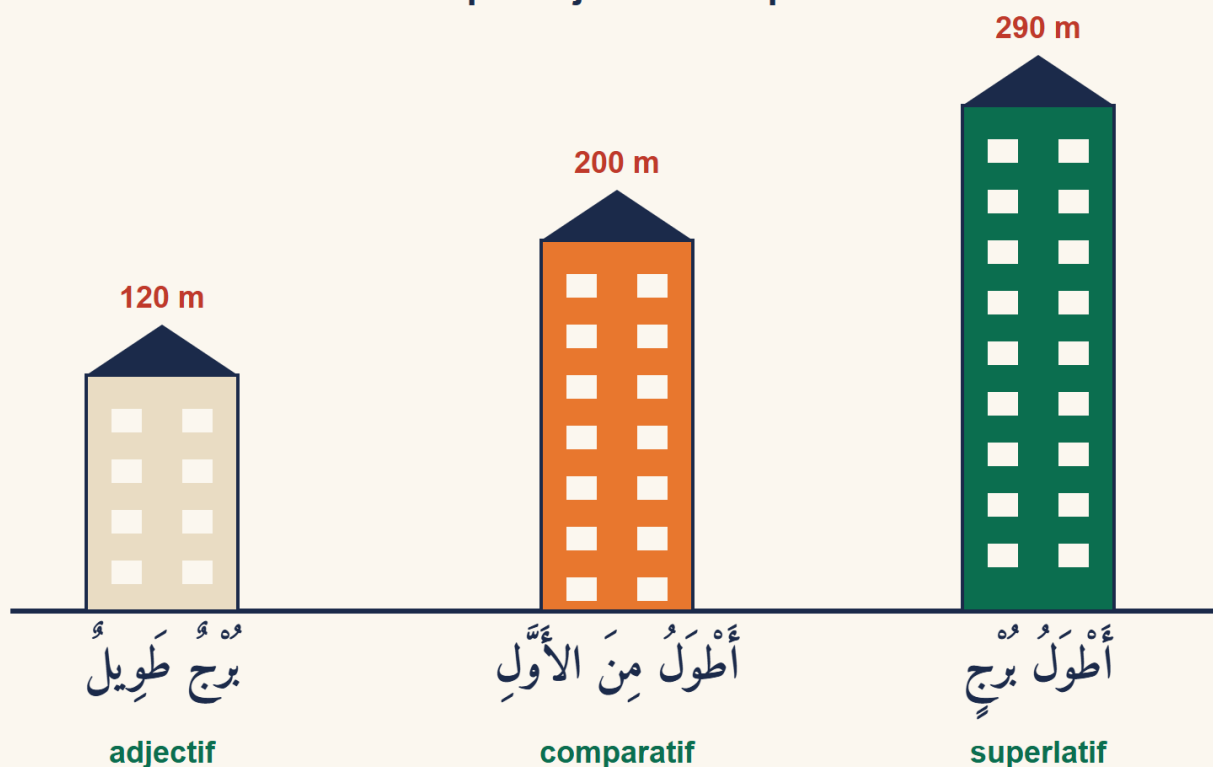
Maryam et Youssef se promènent dans une ville nouvelle et regardent trois tours. Lis leur dialogue à voix haute et repère les mots qui commencent par un *alif* avec hamza.

مَرِيَمُ: أَنْظُرْ إِلَى هَذِهِ الْأَبْرَاجِ! الْبُرْجُ الْأَوَّلُ طَوِيلٌ.
يُوسُفُ: نَعَمْ، وَالْبُرْجُ الثَّانِي أَطْوَلُ مِنَ الْبُرْجِ الْأَوَّلِ.
مَرِيَمُ: وَالْبُرْجُ الثَّلَاثُ أَطْوَلُ بُرْجٍ فِي الْمَدِينَةِ!
يُوسُفُ: لَكِنَّ الْبُرْجَ الْأَوَّلَ أَقْدَمُ. هُوَ مِنْ أَقْدَمِ الْأَبْرَاجِ فِي الْمَدِينَةِ.

Traduction : Maryam : Regarde ces tours ! La première tour est haute. Youssef : Oui, et la deuxième tour est plus haute que la première. Maryam : Et la troisième tour est la plus haute tour de la ville ! Youssef : Mais la première tour est plus ancienne. C'est l'une des plus anciennes tours de la ville.

Dans ce dialogue, l'adjectif طَوِيلٌ *tawīlun* (« long, haut ») devient أَطْوَلُ *aṭwalu* (« plus haut, le plus haut »). De même, قَدِيمٌ *qadīmun* (« ancien ») devient أَقْدَمُ *aqdamu*. Cette forme unique sert à la fois au **comparatif** et au **superlatif** : c'est la construction de la phrase qui fait la différence.

Du simple adjectif au superlatif



Une seule forme, أَفْعَلُ, pour le comparatif et le superlatif.

Former l'élatif : le schème أَفْعَلُ

Définition

L'**élatif**, en arabe **إِسْمُ التَّفْضِيلِ** *ismu t-tafḍīli* (« le nom de préférence »), est un adjectif construit sur le schème أَفْعَلُ : on prend les trois lettres de la racine de l'adjectif et on les place dans ce moule. Racine أَكْبَرُ → ك ب ر 'akbaru ; racine أَجْمَلُ → ج م ل 'ajmalu.

Adjectif	Sens	Élatif	Sens
كَبِيرٌ kabīrun	grand	أَكْبَرُ 'akbaru	plus grand
صَغِيرٌ ṣaghīrun	petit	أَصْغَرُ 'aṣgharu	plus petit
جَمِيلٌ jamīlun	beau	أَجْمَلُ 'ajmalu	plus beau
سَرِيعٌ sarī'un	rapide	أَسْرَعُ 'asra'u	plus rapide
سَهْلٌ sahlun	facile	أَسْهَلُ 'as-halu	plus facile

كَثِيرٌ *kathīrun*

nombreux

أَكْثَرُ *'aktharu*

plus nombreux

Règle : deux familles particulières**Racine à lettre doublée** : les deux lettres identiques se rejoignent sous une *shadda*.شَدِيدٌ → أَشَدُّ *'ashaddu* (plus fort) ; قَلِيلٌ → أَقَلُّ *'aqallu* (moins nombreux) ; حَارٌّ → أَحَرُّ *'aḥarru* (plus chaud).**Racine à finale faible** (و ou ي) : l'élatif se termine par un *alif maqsura* غَالٍ → أَغْلَى *'aghlā* (plus cher) ; ذَكِيٌّ → أَذْكَى *'adhkā* (plus intelligent) ; عَالٍ → أَعْلَى *'a'lā* (plus haut).**Former l'élatif : le schème af'al**

Sens	Élatif	Adjectif	Type de racine
plus grand	أَكْبَرُ	كَبِيرٌ	régulière
plus beau	أَجْمَلُ	جَمِيلٌ	régulière
plus fort	أَشَدُّ	شَدِيدٌ	lettre doublée
moins nombreux	أَقَلُّ	قَلِيلٌ	lettre doublée
plus cher	أَغْلَى	غَالٍ	finale faible

L'élatif ne prend jamais de tanwin et ne s'accorde pas.

Le même moule أَفْعَلُ, avec ses deux variantes.

Le comparatif : élatif + مِنْ**Règle**

Pour dire « A est plus ... que B », on écrit : **A + élatif + مِنْ + B**. Le nom B qui suit مِنْ est au cas indirect (kasra). L'élatif reste **toujours au masculin singulier**, même si A est féminin ou pluriel, et il ne prend **jamais de tanwin**.

Exemples

القَاهِرَةُ أَكْبَرُ مِنْ تُونُسَ. *al-qāhiratu 'akbaru min tūnusa*. : Le Caire est plus grand que

Tunis.

- الشَّمْسُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَمَرِ. *ash-shamsu 'akbaru mina l-qamari*. : Le soleil est plus grand que la lune.
- الْقِطَارُ أَسْرَعُ مِنَ الْحَافِلَةِ. *al-qitāru 'asra'u mina l-ḥāfilati*. : Le train est plus rapide que le bus.
- سَلْمَى أَطْوَلُ مِنْ أُخِيهَا. *salmā 'aṭwalu min 'akhīhā*. : Salma est plus grande que son frère.
- الذَّهَبُ أَغْلَى مِنَ الْفِضَّةِ. *adh-dhahabu 'aghlā mina l-fiḍḍati*. : L'or est plus cher que l'argent.

Remarque la prononciation : devant un nom avec l'article مِنْ **ال**, se prononce مِنْ *mina*, avec une fatḥa de liaison. Dans la phrase sur Salma, l'élatif أَطْوَلُ reste au masculin alors que Salma est une fille : c'est normal, la forme ne change pas.

Culture

Le Caire est l'une des plus grandes villes d'Afrique et du monde arabe ; Tunis, capitale de la Tunisie, est bien plus petite. On peut ainsi comparer les villes du Maghreb et du Machrek : الرِّبَاطُ أَصْغَرُ مِنَ الدَّارِ الْبَيْضَاءِ. *ar-ribātu 'aṣgharu mina d-dāri l-bayḍā'i*. : Rabat est plus petite que Casablanca.

Le superlatif : « le plus ... »

Le superlatif utilise le même élatif, mais dans deux constructions différentes.

Règle : deux constructions

1. **Élatif + nom indéfini au singulier** (au cas indirect) : « le plus ... des ... ». أَكْبَرُ مَدِينَةٍ. *'akbaru madīnatin* : la plus grande ville. L'élatif reste masculin même devant un nom féminin.
2. **مِنْ + élatif + nom pluriel défini** : « l'un des plus ... ». مِنْ أَقْدَمِ الْمُدُنِ. *min 'aqdami l-muduni* : l'une des plus anciennes villes.

Exemples

- النِّيلُ أَطْوَلُ نَهْرٍ فِي إِفْرِيقِيَا. *an-nīlu 'aṭwalu nahrin fī 'ifrīqiyā*. : Le Nil est le plus long fleuve d'Afrique.
- الْقَاهِرَةُ أَكْبَرُ مَدِينَةٍ فِي مِصْرَ. *al-qāhiratu 'akbaru madīnatin fī miṣra*. : Le Caire est la plus grande ville d'Égypte.

- دِمَشْقُ مِنْ أَقْدَمِ الْمُدُنِ فِي الْعَالَمِ. *dimashqu min 'aqdami l-muduni fi l-'alami*. : Damas est l'une des plus anciennes villes du monde.
- هَذَا أَجْمَلُ يَوْمٍ فِي السَّنَةِ. *hādhā 'ajmalu yawmin fi s-sanati*. : C'est le plus beau jour de l'année.

L'égalité avec مِثْلَ

Pour dire « aussi ... que » ou « ... comme », on ne prend pas l'élatif : on garde l'adjectif ordinaire, accordé avec le sujet, puis on ajoute مِثْلَ *mithla* (« comme ») suivi d'un nom au cas indirect.

Exemples

- كَرِيمٌ طَوِيلٌ مِثْلَ أَبِيهِ. *karīmun ṭawīlun mithla 'abīhi*. : Karim est grand comme son père.
- لَيْلَى ذَكِيَّةٌ مِثْلَ أُخْتِهَا. *laylā dhakiyyatun mithla 'ukhtihā*. : Leïla est intelligente comme sa sœur.
- هَذَا الشَّايُّ سَاخِنٌ مِثْلَ الْقَهْوَةِ. *hādhā sh-shāyu sākhinun mithla l-qahwati*. : Ce thé est aussi chaud que le café.

Attention : les pièges

- Pas de tanwin sur l'élatif : on écrit أَكْبَرُ et jamais أَكْبَرُ.
- Pas d'accord au comparatif : هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا (elle est plus âgée que sa sœur), et non أَكْبَرَةُ.
- Au superlatif, le nom qui suit est **indéfini et singulier** : أَكْبَرُ مَدِينَةٍ, pas أَكْبَرُ الْمَدِينَةِ.
- Les adjectifs de couleur comme أَحْمَرُ *aḥmaru* (rouge) ressemblent à un élatif mais n'en sont pas : أَحْمَرُ veut seulement dire « rouge ».
- Avec مِثْلَ, l'adjectif reste ordinaire et s'accorde : أَذْكَى مِثْلَ ذَكِيَّةٍ, jamais أَذْكَى مِثْلَ.

Vocabulaire utile pour comparer

Arabe	Prononciation	Français
أَكْبَرُ مِنْ	'akbaru min	plus grand que
أَصْغَرُ مِنْ	'aṣgharu min	plus petit que
أَطْوَلُ	'aṭwalu	plus long, plus grand (taille)

أَقْصَرُ	'aqṣaru	plus court
أَقْدَمُ	'aqdamu	plus ancien
أَسْرَعُ	'asra'u	plus rapide
أَبْطَأُ	'abṭa'u	plus lent
أَثْقَلُ	'athqalu	plus lourd
أَخَفُ	'akhaffu	plus léger
أَغْلَى	'aghlā	plus cher
أَرْخَصُ	'arkhaṣu	moins cher
مِثْلَ	mithla	comme, aussi ... que

À retenir

- L'élatif se forme sur le schème أَفْعَلٌ : كَبِيرٌ → أَكْبَرُ, جَمِيلٌ → أَجْمَلُ.
- Lettre doublée : أَشَدُّ ; finale faible : أَغْلَى.
- Comparatif : élatif + مِنْ : الْقَاهِرَةُ أَكْبَرُ مِنْ تُونِسَ.
- Superlatif : élatif + nom indéfini (أَكْبَرُ مَدِينَةٍ) ou مِنْ + élatif + pluriel défini (مِنْ أَقْدَمِ الْمُدُنِ).
- Égalité : adjectif accordé + مِثْلَ + nom au cas indirect.
- L'élatif est invariable et ne prend jamais de tanwin.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur l'élatif puis vérifie tes acquis avec le QCM sur l'élatif. Tu peux aussi revoir les démonstratifs proches et lointains, très utiles pour comparer « ceci » et « cela ».